

Universal Multiple-Octet Coded Character Set  
International Organization for Standardization  
Organisation Internationale de Normalisation  
Международная организация по стандартизации

**Doc Type:** Working Group Document  
**Title:** Proposal to re-order YOGH in the UCA and ISO 14651  
**Source:** Michael Everson  
**Status:** Individual Contribution  
**Date:** 2010-03-04

The default collation table orders a number of letters at the end of the alphabet thus:

... Y < y < Ÿ < Y < Z < ... < Ƶ < ... < ƶ < Ʒ < ƹ < ... < ƹ ...

I recommend that YOGH be moved to between Y and Z to conform to current practice.

... Y < y < Ÿ < Y < ƶ < Z < ... < Ƶ < ... < Ʒ < ƹ < ... < ƹ ...

<p><b>yore</b> yore, <i>adv.</i> formerly, S2, S3, C2; see <b>ȝore</b>. yornang, <i>sb.</i> desire, S3; see <b>ȝerning</b>. youngth, <i>sb.</i> youth, S3; see <b>ȝongþe</b>. youngthly, <i>adj.</i> youthful, S3. See <b>ȝongþe</b>. youthē, <i>sb.</i> youth, C2; <b>yowthe</b>, S2; see <b>ȝouþe</b>. yow<sup>1</sup>, <i>pron. pl. acc.</i> and <i>dat. you-</i>, S, C2; see <b>ȝou</b>. yow<sup>2</sup>, <i>sb.</i> ewe, CM. AS. <i>rowe</i>: Goth. <i>rowi</i>; see Sievers, 106. yoȝe, <i>v.</i> to joy, HD; see <b>ȝoien</b>. ȝpocrysiē, <i>sb.</i> hypocrisy, PP, <b>ȝpocrysiye</b>, C3. AF. <i>ȝpocrysiē</i>. ȝpocrytē, <i>sb.</i> hypocrite, C2. OF. <i>ȝpocrite</i>; Lat. <i>ȝpocrita</i> (Vulg.); Gr. <i>ȝpocrytē</i>. y-rayled, <i>pp.</i> covered, S2. See <b>reȝel</b>. yre, <i>sb.</i> anger, H; <b>iris</b>, <i>pl.</i>, W2. Lat. <i>ira</i>. yreȝne, <i>sb.</i> spider, W2; see <b>aranye</b>. yrk<sup>1</sup>, <i>v.</i> to make tired, to become tired, H; <b>irkyȝ</b>, <i>fastidius</i>, Prompt.; <b>erke</b>, SD; <b>irkyt</b>, <i>1 pl.</i>, S3; <b>irked</b>, <i>pl.</i>, SD. Swed. <i>yrka</i>; cf. Lat. <i>argere</i>. yrk<sup>2</sup>, <i>adj.</i> oppressed, tired, S3; <b>irke</b>, SKD. Camb. <b>irkesum</b>, <i>fastidiosus</i>, Prompt.; <b>irke-</b></p>	<p><b>ysels</b>, <i>sb. pl.</i> ashes, HD. AS. <i>ȝilē</i> (Grein); see Curtius, No. 610. See <b>isle</b>. ȝospe, <i>sb.</i> hyssop, W2, Voc.; <b>ȝoosp</b>, HD; <b>ȝosoppe</b>, Voc. OF. <i>ȝoppe</i> (Ps. 50, 7); Lat. <i>ȝyssaum</i> (Vulg.); Gr. <i>ȝossinos</i>. ȝsue, <i>sb.</i> issue, P; <b>issue</b>, PP. AF. <i>issue</i>, <i>pp.</i> f. of <i>issir</i>; Lat. <i>ex-ire</i>. See <b>ische</b>. ȝ-tȝt, <i>pp.</i> made tight, S3; see <b>ȝyhtyn</b>. ȝthen, <i>adj.</i> busy, B; <b>ȝthand</b>, B. Icel. <i>thinn</i>. ȝþez, <i>sb. pl.</i> waves, S2, HD; <b>ȝthes</b>, WA; see <b>uþe</b>. ȝugement, <i>sb.</i> judgement, HD; see <b>jugement</b>. ȝuel, <i>adj.</i> and <i>sb.</i> evil, S, S2, W, W2, C3; <b>ueel</b>, S2, S; <b>iuēl</b>, S, W2, S2; <b>euēl</b>, S, W2, S2; <b>euēyl</b>, S2; <b>ufel</b>, S; <b>yuēls</b>, <i>pl.</i>, S2; <b>the yuele</b> (= malignus, i.e. the devil), W. AS. <i>ȝifē</i>; OS. <i>ahil</i> (Larian). ȝuele, <i>adv.</i> evilly, W; <b>uēle</b>, S2; <b>euele</b>, S. ȝuer, <i>sb.</i> ivory, W, W2; <b>ȝuor</b>, HD; <b>ȝuour</b>, HD; see <b>evour</b>. ȝuory, <i>sb.</i> ivory, Prompt.; see <b>evorye</b>. ȝȝe, <i>sb.</i> eye, HD; see <b>eȝe</b>. ȝzed, <i>v. pp.</i>, said, S2; see <b>seggen</b>.</p>	<p><b>ƶa</b>, <i>adv.</i> yea, S, PP, S2, H; see <b>ȝea</b>. ȝæn, <i>prep.</i> against, in comparison with, S; see <b>ȝeyn</b>. ȝaf, <i>pl.</i>, <i>v.</i> gave, S, S2; see <b>ȝiven</b>. ȝalk, <i>v.</i> ached, NED; see <b>aken</b>. ȝal, <i>pl.</i>, <i>v.</i> yelled, S2; see <b>ȝellen</b>. ȝape, <i>adj.</i> vigorous, strong, keen, bold, WA. AS. <i>ȝeop</i>, astute, bold (BT). ȝare<sup>1</sup>, <i>adv.</i> formerly, S; see <b>ȝore</b>. ȝare<sup>2</sup>, <i>adj.</i> ready, S, S2, G; <b>ȝare</b>, HD; <b>ȝaru</b>, S; <b>ȝarowe</b>, S; <b>ȝare</b>, <i>adv.</i>, soon, S, G; <b>ȝare</b>, S2, Sh. AS. <i>ȝans</i>. ȝarken, <i>v.</i> to prepare, S, S2, WA; <b>ȝarrkenn</b>, S; <b>ȝerken</b>, S; <b>ȝarrkien</b>, S; <b>ȝearceon</b>, S; <b>ȝeirken</b>, S; <b>ȝarketh hym</b>, <i>pl.</i>, <i>v.</i> <i>ȝeffa</i>, P; <b>ȝearced</b>, <i>pp.</i>, S; <b>i-garcket</b>, S; <b>ȝarked</b>, S; <b>ȝiarked</b>, S. AS. <i>ȝarcean</i>. ȝarm, <i>sb.</i> cry, S2. Icel. <i>ȝarmr</i>, a crying. ȝarme, <i>v.</i> to scream, yell, bellow, WA, HD. ȝarowe<sup>1</sup>, <i>sb.</i> milfoil, <i>millefolium</i>, herb for medicinal purposes. ȝedire, <i>adj.</i> vehement, WA; <b>ȝederly</b>, <i>adv.</i> quickly, S2, HD. Cf. AS. <i>adere</i>, (<i>edre</i>), quickly, at once; OS. <i>adra</i>, quick. ȝeer, <i>sb.</i> year, S3; <b>ȝer</b>, S, S2; <b>ȝær</b>, S; <b>ȝeer</b>, C2; <b>ȝere</b>, PP, S2; <b>ȝere</b>, S2, C2; <b>ȝeire</b>, C2; <b>ȝer</b>, <i>pl.</i>, PP, S, S2, S3; <b>ȝer</b>, S; <b>ȝeer</b>, C2; <b>ȝer</b>, S; <b>ȝeire</b>, S3; <b>ȝeire</b>, S2; <b>ȝere</b>, PP, <b>ȝere</b>, S2; <b>ȝhere</b>, S2; <b>ȝeres</b>, S, PP; <b>ȝeres</b>, S, AS. <i>ȝer</i>, <i>ȝere</i>; OS. <i>ȝer</i>, <i>ȝar</i>; cf. Gr. <i>ȝara</i>; see Brugmann, § 118. ȝeerli, <i>adv.</i> yearly, S3. ȝeif, <i>conj. if</i>, S, S2; see <b>ȝif</b>. ȝe-fered, <i>sb.</i> company, <i>societas</i>, S; <b>i-ferred</b>, MD; <b>i-fereden</b>, MD. AS. <i>ȝe-fereden</i>, companionship. ȝeft, <i>sb.</i> gift, S; see <b>ȝift</b>. ȝe-fo, <i>sb.</i> foe, MD; <b>ifo</b>, MD; <b>ȝ-uo</b>, MD; <b>ivo</b>, S; <b>ȝe-fo</b>, <i>pl.</i>, S; <b>ifo</b>, MD. AS. <i>ȝe-fo</i>. See <b>fo</b>. ȝe-geng, <i>sb.</i> company, S. AS. <i>ȝegeng</i>.</p>
---	---	--

Figure 1. Example from Mayhew & Skeat 2009 showing YOGH following y.

<p><b>ƶ</b> ƶ letter This letter-form was the one most commonly used in Middle Scots MSS and prints to represent the sound [j]. In Early Scots it varied with <i>y</i>, <i>ȝ</i> and (then the most common form) <i>ȝh</i>. In Middle Scots it predominated over its chief alternative <i>y</i>. It was indistinguishable in form from the (much less commonly used) letter-form <i>z</i>, used to represent the sound [z]. In MSS and black-letter prints (predominant in <i>el6</i>), a 'tailed' form of <i>ƶ</i> was used, but this gave way to the 'moderna' more or less tail-less <i>z</i> in <i>la16</i> prints in roman and italic types. In <i>17</i> the regular use of <i>ƶ</i> for the sound [j] was given up in favour of the alternative practice of using <i>y</i>, which of course agreed with English usage, except for fossilized occurrences in a limited number of words such as <i>ȝerand</i>, <i>ȝerand</i>, <i>ȝerand</i>.</p>	<p><b>ȝarne</b> &amp;c; <b>ȝerne</b> <i>el6</i> [*jærn, *jærn, *jærn] <i>adj.</i>, <i>adv.</i> 1 eager(ly), earnest(ly) <i>la14-el6</i>. 2 = <i>yern</i>, quick(ly) <i>la14</i>. [OED <i>ȝærn</i>] ȝe see <b>ȝea</b> ȝeid see <b>ȝae</b> ȝeild, ȝeilde see <b>ȝIELD</b> ȝerman &amp;c [*jærman, *?jærman] n = yeoman <i>la14-16</i>. ~ man = n, <i>specif</i> in contrast with the nobility <i>la14-16</i>, only Sc. [OED <i>ȝerman</i>] ȝerne &amp;c [*jærn] vt take care of; have charge of; keep, observe <i>la14-16</i>. ȝemsel &amp;c [*jærmsel, *jærmsil, *jærn-] keeping, care, charge <i>la14-el5</i>. [ME; OE <i>ȝerman</i> care for, guard, ON <i>ȝerma</i> heed, <i>ȝermsila</i> guardian-ship. OED <i>ȝema</i>, <i>ȝemsil</i>]</p>	<p><b>Z</b> z see <b>ȝ</b> zair see <b>ȝAIR</b> zeendi &amp;c ['zindi, 'zendi, 'zinti, &amp;c] numeral, sheep-counting and children's rhymes one <i>e20</i>. [usu ascribed to Welsh infl in SW Scotland; cf Welsh <i>un</i> [in] one, and EENDY, TLENTY, TETHERY, MUNDHER, TICKERIE, RAOBER, HECTURI, LEGTURI, SEATER, OVER, DAOVER, DEK] zeill &amp;c [zil] n = zeal <i>16</i>. gude ~ good intent, kindly disposition <i>16</i>, <i>chf</i> Sc. [OED <i>zeal</i>] Zetland &amp;c 16- ['zætland; *jætland; see <i>etymol-og</i>] = Shetland, used as the official name of the county until 1973, and as a peerage title. [ON <i>Hjalland</i>, which developed (1) into <i>ȝj-</i> &amp;c in some Norw dials (&gt; SHETLAND) and <i>ȝh-</i> &amp;c in Sc and Eng (<i>la13-</i>); (2) into <i>J-</i> or <i>Ih-</i> [j] in other Norw dials (<i>la13</i>), written in Sc as <i>ȝh-</i> or <i>ȝj-</i> [j], the latter having the same form in Sc MSS and prints as <i>Z-</i> (see <i>ȝ letter</i>). The spelling-pronunciation [zet-] in place of the etymological [ȝet-] was established among the gentry and the professional classes by <i>el9</i>, and still survives alongside [ȝet-] (SHETLAND)] zickety the first word in a children's counting-out rhyme, <i>pass</i> = one <i>19</i>, <i>Edh.</i> [cf <b>ZEENDI</b>] zulu n, also Z- name for a type of fishing-boat common esp in the Moray and Clyde Firths c 1880-1905, some of which were later fitted with engines. [named after the Zulu War]</p>
---	--	---

Figure 2. Example from Robinson 2006 showing z following YOGH.

**Bibliography**

Mayhew, Anthony Lawson & Walter William Skeat. 2009 (1888). *A concise dictionary of Middle English*. Cathair na Mart: Evertime. ISBN 978-1-904808-23-7  
Robinson, Mairi, ed. 2006 (1995). *Concise Scots Dictionary*. Edinburgh: Edinburgh University Press. ISBN 978-1-902930-00-8